

David: Zur Interpretation meines Antrages: Ich habe in der Begründung gesagt, dass ich der Meinung bin, die Kommission unter dem Präsidium von Herrn Kollege Allenspach sei ohne weiteres in der Lage, so rasch zu arbeiten, dass wir innert nützlicher Frist zu einer Vorlage kommen, damit wir die wichtigsten Probleme, die hier anstehen, noch auf den 1. Januar 1992 lösen können.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Stocker/David 102 Stimmen
Dagegen 20 Stimmen

Präsident: Damit haben Sie die Anträge Hubacher, Wanner und Segmüller der erweiterten Kommission für soziale Sicherheit zur Behandlung zugewiesen.

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 139 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG)

B. Loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA)

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 124 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsident: Gestatten Sie mir die Bemerkung, dass Sie sich auch in dieser nervlich belastenden Zeit vor den Wahlen nicht nervös machen lassen sollten. Ich bitte Sie, dafür zu sorgen, dass wir hier nicht Kommissionssitzungen durchführen. Mich werden Sie nicht nervös machen; ich muss nicht wiedergewählt werden.

90.201

**Standesinitiative Jura
Anpassung der AHV- und IV-Renten
Initiative du canton du Jura
Mode de réadaptation des rentes AVS et AI**

Beschluss des Ständerates vom 26. November 1990

Décision du Conseil des Etats du 26 novembre 1990

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 3. Juli 1990

Der Kanton Jura verlangt auf dem Weg der Standesinitiative, dass:

- zur Anpassung der AHV- und IV-Renten an die Teuerung alle Renten um den gleichen Betrag erhöht werden;
- die Minimalrente von 750 Franken überprüft und an die gegenwärtigen Verhältnisse angepasst wird.

Texte de l'initiative du 3 juillet 1990

Le canton du Jura demande par voie d'initiative cantonale:

- que le mode de mise à jour des rentes AVS et AI soit fait sur le principe d'un montant égal à chaque bénéficiaire;
- que la rente minimale de 750 francs soit revue et adaptée à la situation actuelle.

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat die Standesinitiative im Anschluss an die Beratungen der Vorlage des Bundesrates über eine erleichterte Anpassung der Renten der AHV/IV an die Lohn- und Preisentwicklung sowie der Renten der Unfallversicherung an die Teuerung (90.082) behandelt. Die Kommission hat der bundesrätlichen Vorlage und damit einer flexibleren Regelung für die Teuerungsanpassung der Renten zugestimmt. Grundsätzlich wird an der Zweijährigkeit der Rentenanpassung festgehalten. Steigt aber der Landesindex der Konsumentenpreise innert eines Jahres um mindestens 4 Prozent (= Antrag der Kommissionsmehrheit), so soll der Bundesrat eine Leistungsanpassung vornehmen.

Buchstabe a der Standesinitiative verlangt eine Anpassung aller AHV/IV-Renten an die Teuerung um einen einheitlichen Betrag. Dies hätte eine Aenderung der Rentenformel zur Folge und würde dem oben erwähnten Beschluss für eine prozentuale Anpassung der Renten an die Teuerung widersprechen. Buchstabe b der Initiative erachtet die Kommission als erfüllt, da die Minimalrenten bereits bei Einreichung der Initiative nicht mehr 750 Franken, sondern 800 Franken betragen.

Aus ähnlichen Überlegungen hat auch der Ständerat am 26. November 1990 der Initiative keine Folge gegeben.

M. Allenspach présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La commission a traité cette initiative du canton du Jura à l'issue des délibérations sur le projet du Conseil fédéral portant sur l'assouplissement du système d'adaptation des rentes de l'AVS/AI à l'évolution des salaires et des prix, ainsi que des rentes de l'assurance-accidents au renchérissement (90.082). La commission a approuvé le projet du Conseil fédéral et, par là même, la volonté d'assouplir le système d'adaptation des rentes au renchérissement. Aux termes de ce projet, la règle de l'adaptation bisannuelle des rentes sera en principe maintenue. Toutefois, si l'indice suisse des prix à la consommation augmente d'au moins 4 pour cent en une année (proposition de la majorité de la commission), il incombera au Conseil fédéral d'adapter les prestations.

La lettre a de l'initiative du canton du Jura demande que toutes les rentes AVS et AI soient adaptées au renchérissement à raison d'un montant uniforme. Ce principe nécessiterait une mo-

dification de la formule de rente et serait contraire à la décision susmentionnée qui vise à adapter les rentes proportionnellement au renchérissement.

La commission considère que l'exigence formulée à la lettre b de l'initiative est satisfaite, vu que les rentes minimales étaient déjà de 800 francs, et non plus de 750 francs, au moment du dépôt de l'initiative.

Le 26 novembre 1990, pour des motifs similaires, le Conseil des Etats a, lui aussi, décidé de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose par 14 voix sans opposition et 5 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

91.301

Standesinitiative Basel-Stadt Teuerungsausgleich auf den AHV/IV-Renten Initiative du canton de Bâle-Ville Rentes AVS/AI. Compensation du renchérissement

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 6. Februar 1991

Der Grosse Rat des Kantons Basel-Stadt ersucht die eidgenössischen Räte, in den Beratungen der bundesrätlichen Botschaft 90.082 den jährlichen Ausgleich der bis zu einem bestimmten Zeitpunkt des Vorjahres eingetretenen Lohn- und Preisentwicklung gemäss bisheriger Berechnung zu beschliessen.

Texte de l'initiative du 6 février 1991

Le Grand Conseil du canton de Bâle-Ville prie les Chambres fédérales, lors des délibérations relatives au message 90.082 du Conseil fédéral, de décider de la compensation annuelle du renchérissement intervenu en matière de prix et de salaires jusqu'à une date donnée de l'année précédente, conformément à la calculation en vigueur.

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat die Standesinitiative im Anschluss an die Beratungen der Vorlage des Bundesrates über eine erleichterte Anpassung der Renten der AHV/IV an die Lohn- und Preisentwicklung sowie der Renten der Unfallversicherung an die Teuerung (90.082) behandelt. Die Kommission hat der bundesrätlichen Vorlage und damit einer flexibleren Regelung für die Teuerungsanpassung der Renten zugestimmt. Grundsätzlich wird an der Zweijährigkeit der Rentenanpassung festgehalten. Steigt aber der Landesindex der Konsumentenpreise innert eines Jahres um mindestens 4 Prozent (= Antrag der Kommissionsmehrheit), so soll der Bundesrat eine Leistungsanpassung vornehmen.

Die Vorschläge des Bundesrats über eine erleichterte Anpassung der AHV/IV (90.082), die von der Kommission unterstützt werden, stehen in Widerspruch zum Begehren der Standesinitiative. Aus diesen Gründen lehnt die Kommission die Standesinitiative ab.

M. **Allenspach** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Considérations de la commission

La commission a traité cette initiative du canton de Bâle-Ville à l'issue des délibérations sur le projet du Conseil fédéral portant sur l'assouplissement du système d'adaptation des rentes de l'AVS/AI à l'évolution des salaires et des prix, ainsi que des rentes de l'assurance-accidents au renchérissement (90.082). La commission a approuvé le projet du Conseil fédéral et, par là même, la volonté d'assouplir le système d'adaptation des rentes au renchérissement. Aux termes de ce projet, la règle de l'adaptation bisannuelle des rentes sera en principe maintenue. Toutefois, si l'indice suisse des prix à la consommation augmente d'au moins 4 pour cent en une année (= proposition de la majorité de la commission), il incombera au Conseil fédéral d'adapter les prestations.

Les propositions du Conseil fédéral visant à assouplir le système d'adaptation des rentes de l'AVS/AI (90.082), propositions que la commission soutient, sont contraires aux exigences formulées dans l'initiative du canton de Bâle-Ville. Pour ces motifs, la commission rejette cette initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung, der Standesinitiative Basel-Stadt sei keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose par 17 voix sans opposition et une abstention de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville.

Angenommen – Adopté

90.714

Motion des Ständerates (Hänsenberger) Ergänzungsleistungen zur AHV. Verfassungsgrundlage Motion du Conseil des Etats (Hänsenberger) Prestations complémentaires de l'AVS. Base constitutionnelle

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Motion vom 12. Dezember 1990

Die Ergänzungsleistungen zur AHV sind wichtiger geworden, und die 10. AHV-Revision verstärkt voraussichtlich noch deren Bedeutung. Der Bundesrat wird beauftragt, die verfassungsmässige Grundlage (Art. 11 Uebergangsbestimmungen Bundesverfassung) neu zu fassen.

Texte de la motion du 12 décembre 1990

Vu l'importance prise par les prestations complémentaires de l'AVS, notamment – semble-t-il – dans le cadre de la dixième révision de l'AVS, le Conseil fédéral est chargé de revoir leur base constitutionnelle, soit l'article 11 des dispositions transitoires de la constitution fédérale.

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 20. September 1990 hat Ständerat Arthur Hänsenberger eine Motion eingereicht. Am 12. Dezember 1990 hat der Ständerat die Motion überwiesen.

Standesinitiative Jura Anpassung der AHV- und IV-Renten

Initiative du canton du Jura Mode de réadaptation des rentes AVS et AI

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.201
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.09.1991 - 15:00
Date	
Data	
Seite	1539-1540
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 304

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.